

EN812:1997/A1:2001

COLTAN (58 – 62 cm) **AIR COLTAN** (55 – 62 cm)

DELTA PLUS GROUP

B.P. 140 - ZAC deLa Peyrolière
84405 APT Cedex - FRANCE
http://www.deltaplus.eu

FR

Casquette anti-heurt pour l’industrie conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/686/CEE et aux exigences générales de la norme EN812:1997/A1:2001

ATTENTION ! CECI N'EST PAS UN CASQUE DE PROTECTION POUR L'INDUSTRIE

UTILISATION DE LA CASQUETTE ANTI-HEURT
Cette casquette anti-heurt ne protège pas contre les effets des chutes ou projections d’objets ou des charges suspendues en mouvement. Elle ne doit en aucun cas se substituer au casque de protection pour l’industrie spécifié dans l’EN397.

Cette casquette est réalisée de telle sorte que l’énergie développée lors d’un choc est absorbée par la destruction ou la détérioration partielle de la calotte et du harnais, si la casquette en est équipée ; même si de telles détériorations se sont pas immédiatement apparentes, il est recommandé de remplacer toute casquette ayant subi un choc important.

Pour assurer une protection suffisante, cette casquette doit être adaptée ou réglée à la taille de la tête du porteur. L’attention des utilisateurs est attirée sur le danger qu’il y aurait à modifier ou à supprimer l’un quelconque des éléments d’origine de la casquette à l’exception des modifications ou suppressions recommandées par le fabricant de la casquette. Les casquettes ne doivent en aucun cas être adaptées pour la fixation d’accessoires selon un procédé non recommandé par le fabricant de la casquette. Ne pas appliquer de peintures, solvants, adhésifs ou étiquettes autocollantes, à l’exception de ceux recommandés par les instructions du fabricant de la casquette.

AJUSTEMENT ET INSPECTION DE LA CASQUETTE ANTI-HEURT
Pour assurer une protection efficace, cette casquette anti-heurt doit être portée avec sa visière orientée vers l’avant et doit être ajustée à la taille de la tête de l’utilisateur avec l’attache située à l’arrière de la casquette (ajustable de 55/58 cm à 62 cm de tour de tête). La durée de vie de la casquette anti-heurt est affectée par plusieurs facteurs comme le froid, la chaleur, les produits chimiques la lumière du soleil ou un mauvais usage. Un contrôle quotidien doit être effectué afin de détecter tous signes de fragilisation (fêlures, fissures). Mettre la casquette au rebut en cas de détérioration. Si elle ne présente aucun défaut, elle convient alors à l’usage pour lequel elle est prévue. La date de fabrication est gravée à l’intérieur de chaque casquette anti-heurt (année au centre d’un cercle avec mois au bout d’une flèche). Dans des conditions normales d’utilisation, cette casquette anti-heurt doit offrir une protection adéquate pendant 2 à 3 ans (après sa première utilisation), ou 5 ans après sa date de fabrication.

ENTRETIEN / STOCKAGE
La casquette anti-heurt peut-être nettoyée & désinfectée à l’aide d’un chiffon imprégné d’une solution détergente faiblement concentrée. Aucun produit chimique abrasif ou corrosif ne doit être utilisé. Si la casquette ne peut-être nettoyée par cette méthode elle doit-être remplacée. Lorsqu’elle n’est plus utilisée ou lors de son transport, la casquette anti-heurt doit être stockée au sec, au frais, à l’abri de la lumière, du gel et dans un endroit garantissant qu’aucun produit chimique ou objets pointus ne puisse la déformer en tombant dessus. Cette casquette ne contient pas de substance connue comme étant susceptible de provoquer des allergies. Toutefois si une personne sensible faisait une réaction, alors quitter la zone à risque, retirer la casquette et consulter un médecin.

Industrial bump cap, compliant with the essential requirements of Directive 89/686/EEC and with the general requirements of standard EN812:1997/A1:2001

WARNING THIS IS NOT AN INDUSTRIAL SAFETY HELMET

USE OF THE BUMP CAP
This bump Cap does not provide protection against the effects of falling of thrown objects, or moving suspended loads. It should not be used, instead of an industrial safety helmet as specified in EN 397. This bump cap is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness, if fitted, and even though such damage may not be readily apparent, any bump cap subjected to severe impact should be replaced.

For adequate protection this bump cap must fit or be adjusted to the size of the user’s head. The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the bump cap, other than as recommended by the bump cap manufacturer. Bump caps should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the bump cap manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the bump cap manufacturer.

ADJUSTMENT & INSPECTION OF THE BUMP CAP
To ensure effective protection, this shock-proof cap must be worn with its visor facing to the front and should be adjusted to the user’s head size using the fastener located at the rear of the cap (adjustable from 55/58 cm to 62 cm head circumference). The bump cap’s useful life is affected by many factors including the cold, heat, chemicals, sunlight and misuse. The bump cap should be examined daily or obvious signs of cracking, brittleness or damage. The date of manufacture is marked on each bump cap. While the bump cap is free from defects it is suitable for its intended purpose. Under normal circumstances the bump cap should offer adequate protection for 2 to 3 years (after first use) or 5 years according to the manufacturing date.

INSPECTION AND CARE OF THE BUMP CAP
The bump cap should be cleaned / disinfected by wiping with a cloth moistened with a weak mild detergent solution, the cap should then he allowed to air dry. No strong or abrasive chemicals should be used. If the bump cap can not be cleaned by this method it should be replaced. When not in use or during transportation the bump cap should be stored in a container such that it is out of direct sunlight and not in contact with any chemicals, liquids or sharp objects and will not become deformed by objects dropping on to it. It is not necessary to put the cap in a bag.

As required by European Health and Safety requirements, the user is advised that when the bump is in contact with the user’s skin, it may cause allergic reactions to susceptible individuals. If this is the case the wearer should leave the hazard area, remove the bump cap and seek doctor’s advice. None of the materials used in the manufacture of this bump cap are known to adversely affect wearer hygiene or health.

IT

Copricapo antiurto per l’industria conforme alle prescrizioni essenziali della Direttiva 89/686/CEE e ai requisiti generali della normativa EN812:1997/A1:2001

ATTENZIONE! QUESTO NON È UN ELMETTO DI PROTEZIONE PER L'INDUSTRIA

USO DEL COPRICAPO ANTIURTO
Questo copricapo antiurto non protegge dalle conseguenze della caduta o del lancio di oggetti o di carichi sospesi in movimento. Non può mai essere usato in sostituzione dell'elmetto di protezione per l'industria rispondente alla normativa EN397.

Il copricapo è realizzato in modo che l’energia sviluppata da un urto sia assorbita dalla distruzione o dal danneggiamento parziale della calotta e della bardatura, se il copricapo ne è provvisto; anche se questi danni non risultano immediatamente evidenti, si raccomanda di sostituire il copricapo se ha subito un urto considerevole.

Per garantire una sufficiente protezione, il copricapo va adattato o regolato secondo la misura della testa di chi lo indosserà. Si richiama l’attenzione degli utilizzatori sul pericolo derivante da modifiche o eliminazione di un qualsiasi elemento originale del copricapo, eccetto le modifiche o le eliminazioni raccomandate dal fabbricante. Ai copricapo non devono in nessun caso essere fissati accessori usando un procedimento non consigliato dal fabbricante del copricapo sesso.

Non usare sul copricapo vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive, tranne quelle consigliate nelle istruzioni del fabbricante.

COME REGOLARE E CONTROLLARE IL CASCHETTO ANTIURTO
Per garantire una protezione efficace, questo caschetto anti-urto deve essere indossato con la visiera orientata in avanti e deve essere regolato secondo la taglia della testa dell'utilizzatore, tramite la regolazione situata sul retro del caschetto (regolabile da 55/58 cm a 62 cm di circonferenza della testa). La durata di vita del copricapo antiurto è influenzata da diversi fattori, quali il freddo, il caldo, i prodotti chimici, luce del sole o cattivo utilizzo. Si deve effettuare un controllo quotidiano per rilevare qualsiasi segno di fragilizzazione (incrinature, fessure). Gettare il copricapo se risulta danneggiato. Se non si riscontra nessun difetto, allora il copricapo è adatto all'uso per il quale è previsto. La data di fabbricazione è impressa all'interno di ogni elmetto antiurto (l'anno circondato da un cerchio con il mese indicato da una freccia). In normali condizioni d'uso, questo copricapo antiurto offre una protezione adeguata per 2 o 3 anni (dopo il primo uso) o di 5 anni dalla data di fabbricazione.

CURA / CONSERVAZIONE
Il copricapo antiurto può essere pulito e disinfettato con uno straccio impregnato di una soluzione detergente poco concentrata. Non utilizzare nessun prodotto chimico abrasivo o corrosivo. Se non è possibile pulire il copricapo in questo modo, deve essere sostituito.

Quando il copricapo antiurto non è più utilizzato, o durante il trasporto, deve essere conservato in luogo secco, fresco e al riparo da luce e gelo, in un posto che garantisca che nessun prodotto chimico o oggetto appuntito possa deformarlo cadendoci sopra.

Questo copricapo antiurto non contiene sostanze note come atte a causare allergie. Tuttavia, se una persona sensibile riscontrasse una reazione allergica, lasciare la zona a rischio, togliere il copricapo e consultare un medico.

ES

Gorra de protección para la industria conforme a las exigencias esenciales de la Directiva 89/686/CEE y a las exigencias generales de la norma EN812:1997/A1:2001

¡CUIDADO! ESTO NO ES UN CASCO DE PROTECCIÓN PARA LA INDUSTRIA

UTILIZACIÓN DE LA GORRA DE PROTECCIÓN

Esta gorra de protección no protege contra los efectos de las caídas o proyecciones de objetos o de cargas suspendidas en movimiento. Nunca debe sustituir al casco de protección para la industria especificado en la norma EN397. Esta gorra está diseñada para que la energía desarrollada durante un choque sea absorbida por la destrucción o el deterioro parcial del cascoqe y del arnés, en caso de que esté equipada con los mismos; incluso cuando tales deterioros no son aparentes de inmediato, se recomienda reemplazar la gorra que haya sufrido un choque importante. Para garantizar una protección suficiente, esta gorra ha de ser adaptada o ajustada a la cabeza del que la lleva. Se llama la atención de los usuarios sobre el peligro que se corre al modificar o suprimir cualquier elemento de origen de la gorra no siendo las modificaciones o supresiones recomendadas por el fabricante de la gorra. Nunca se deben adaptar las gorras para la fijación de accesorios según un procedimiento no recomendado por el fabricante de la gorra. No aplicar pinturas, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, no siendo los recomendados en las instrucciones del fabricante de la gorra.

AJUSTE E INSPECCIÓN DE LA GORRA DE PROTECCIÓN

Para asegurar una protección eficaz, esta gorra anti golpe se debe usar con la visera orientada hacia delante y se debe ajustar a la talla de la cabeza del usuario con la cinta de ajuste ubicada en la parte posterior de la gorra anti golpes (ajustable de 55/58 cm a 62 cm de diámetro de cabeza). Varios factores tales como el frío, el calor, los productos químicos, la luz del sol o un uso inadecuado, afectan la vida útil de la gorra de protección. Se debe efectuar un control diario para poder detectar cualquier signo de fragilización (rajás, fisuras). En caso de deterioro deshacerse de la gorra. Si no presenta ningún defecto, es adecuada para el uso para el que está diseñada. La fecha de fabricación está grabada en el interior de cada gorra de protección (año en el centro de un círculo con el mes a la punta de una flecha). Dentro de las condiciones normales de uso, esta gorra de protección debe ofrecer una protección adecuada durante 2 a 3 años (después de su primera utilización) o 5 años después de su fecha de fabricación

MANTENIMIENTO / ALMACENAMIENTO

La gorra de protección se puede limpiar y desinfectar con un trapo impregnado de una solución detergente poco concentrada. No se debe utilizar ningún producto químico abrasivo o corrosivo. Si no se puede limpiar la gorra con este método hoy se reemplazarla. Cuando no se utilice o durante su transporte, la gorra de protección ha de ser almacenada en un lugar seco, fresco, al abrigo de la luz, de las heladas y que garantice que ningún producto químico u objeto puntiagudo pueda deformarla al caer encima. Esta gorra no contiene substancias conocidas como siendo susceptibles de provocar alergias. No obstante, si una persona sensible tuviera una reacción, salir de la zona peligrosa, retirar la gorra y consultar a un médico

PT

Capacete anti-choque para a indústria, em conformidade com as determinações essenciais da Directiva 89/686/CEE e com as determinações gerais da norma EN812:1997/A1:2001

ATENÇÃO! NÃO É UM CAPACETE DE PROTECÇÃO PARA A INDÚSTRIA

UTILIZAÇÃO DO CAPACETE ANTI-CHOQUE

Este capacete anti-choque não se destina a proteger contra o efeito de quedas ou projecção de objectos ou cargas suspensas em movimento. Não deve, em caso algum, substituir-se ao capacete de protecção para a indústria, especificado na EN397. Este capacete foi concebido de forma a que a energia desenvolvidoa em caso de embate seja absorvida pela destruição ou deterioração parcial da calote e do arnés, se o capacete estiver equipado; mesmo que tais deteriorações não sejam imediatamente visíveis, recomenda-se substituir qualquer capacete que tenha sofrido um embate importante. Para assegurar uma protecção suficiente, este capacete deve ser adaptado ou ajustado ao tamanho da cabeça do seu utilizador. Chama-se a atenção dos utilizadores para o perigo colocado pela tentativa de modificação ou supressão de qualquer dos elementos de origem do capacete, à excepção das alterações ou supressões recomendadas pelo seu fabricante. Os capacetes não devem, em caso algum, ser adaptados para a fixação de acessórios de acordo com os processos não recomendados pelo seu fabricante. Não aplicar tintas, diluentes, fitas adesivas ou etiquetas autocolantes, à excepção dos especificamente recomendados nas instruções do fabricante.

AJUSTE E INSPECÇÃO DO CAPACETE ANTI-CHOQUE

Para garantir uma protecção eficaz, este capacete anti-choque deve ser usado com a viseira orientada para a frente e ajustado ao tamanho da cabeça do utilizador, com o grampo situado na parte posterior do capacete (ajustável entre 55/58 cm e 62 cm em torno da cabeça). O tempo de vida útil do capacete anti-choque é afectado por vários factores tais como o frio, o calor, produtos químicos, a luz do sol ou uma utilização incorrecta. Deverá ser assegurado um controlo diário para permitir detectar qualquer sinal de fragilização (fendas, fissuras). Deite fora o capacete caso seja detectada qualquer deterioração. Se não apresentar deficiências, pode então ser utilizado com a finalidade prevista. A data de fabrica está gravada no interior de cada capacete anti-choque (ano no centro do círculo, com o mês na ponta da seta). Em condições normais de utilização, este capacete anti-choque deve oferecer uma protecção adequada durante 2 a 3 anos (após a sua primeira utilização) ou de 5 anos da data de fabricação.

MANUTENÇÃO / ARMazenAMENTO

O capacete anti-choque pode ser limpo e desinfectado por meio de um pano impregnado com uma solução detergente em fraca concentração. Não utilizar qualquer produto químico abrasivo ou corrosivo. Caso não seja possível limpar o capacete pelo método descrito, ele deverá ser substituído. Quando não estiver a ser utilizado ou durante o transporte, o capacete anti-choque deve ser guardado em local seco, fresco, ao abrigo da luz e da geada, e onde haja garantia de que nenhum produto químico ou objecto contundente possa deformá-lo ao cair sobre ele. Este capacete não contém quaisquer substâncias reconhecidas como susceptíveis de provocar alergias. No entanto, se uma pessoa sensível fizer uma reacção, esta deverá sair da zona de risco, retirar o capacete e consultar um médico.

NL

Industriële stootpet overeenkomstig de essentiële eisen van de richtlijn 89/686/EEG en de algemene eisen van de norm EN812:1997/A1:2001

LET OP! DIT IS GEEN INDUSTRIËLE VEILIGHEIDSHELM

GEbruIK VAN DE STOOTPET

Deze stootpet biedt geen afdoende bescherming tegen vallende of weggeworpen voorwerpen of in de lucht bewegende lasten. Hij mag in geen geval de in de norm EN397 vermelde industriële veiligheidshelm vervangen. Deze pet is zodanig uitgevoerd dat de tijdens een schok ontwikkelde energie geabsorbeerd wordt door de vernietiging of de gedeeltelijke beschadiging van de kap en van de gordel, indien de pet hiernaes is uitgerust; hoewel dergelijke beschadigingen niet altijd onmiddellijk zichtbaar zijn, is het aan te raden een pet die een harde schok gekregen heeft, te vervangen. Om voldoende bescherming te garanderen, moet deze pet aan de hoofdmaat van de drager worden aangepast of afgesteld. Wij herinneren de gebruikers aan het gevaar dat kan ontstaan door het wijzigen of verwijderen van een willekeurig origineel element van de pet, met uitzondering van door de fabrikant van de pet aanbevolen wijzigingen of verwijderingen. De petten mogen in geen geval aangepast worden voor het bevestigen van accessoires volgens een niet door de fabrikant van de helm aanbevolen procedé. Geen verf, oplosmiddelen, kleefmiddelen of stickers gebruiken, met uitzondering van degene die door de instructies van de fabrikant van de pet aanbevolen zijn.

AANPASSING EN INSPECTIE VAN DE STOOTPET

Om voor een doelmatige bescherming te zorgen, moet deze schokwerende helm worden gedragen met een klep naar voren en worden afgesteld op de hoofdmaat van de gebruiker door middel van de band aan de achterkant van de helm (verstelbaar van 55/58 cm tot 62 cm hoofdomtrek). De levensduur van de stootpet kan aangetast worden door verschillende factoren, zoals koude, warmte, chemische producten, zonlicht en een verkeerd gebruik. Een dagelijkse controle moet uitgevoerd worden om alle tekenen van aantasting (barsten, scheurtjes) te detecteren. Werp bij beschadiging de pet weg. Indien deze geen defecten vertoont, kan hij gebruikt worden voor de toepassing waar hij voor bedoeld is. De fabricagedatum staat vermeld aan de binnenzijde van iedere stootpet (jaar in het midden van een cirkel, met de maand aan het einde van een pijl). Bij normale gebruiksvoorwaarden moet deze stootpet een goede bescherming geven gedurende 2 tot 3 jaar (na de eerste ingebruikname) of 5 jaar na de fabricagedatum een goede bescherming.

ONDERHOUD / OPSLAG

De stootpet kan met behulp van een in een reinigingsoplossing met lage concentratie worden gereinigd & gedesinfecteerd. Geen enkel chemisch, schurend of corrosief product gebruiken. Indien de pet niet via deze methode gereinigd kan worden, moet hij vervangen worden. Wanneer hij niet meer gebruikt wordt of tijdens het vervoer met de stootpet op een droge, koele, donkere en vorstvrije plaats bewaard worden, op een plek waar geen chemische producten of scherpe voorwerpen hem kunnen vervormen door hier op te vallen. Deze pet bevat geen stoffen waarvan bekend is dat deze allergieën kunnen veroorzaken. Indien een gevoelige persoon echter een reactie vertoont, verlaat dan de risicozone, doe de pet af en raadpleeg een arts.

DE

Industrie Anstoßkappe entsprechend den Anforderungen der Richtlinie 89/686/EWG und den allgemeinen Anforderungen der Norm EN812:1997/A1:2001

ACHTUNG ! DIES IST KEIN INDUSTRIE-SCHUTZHELM

VERWENDUNG DER ANSTOSSKAPPE

Diese Anstoßkappe schützt nicht gegen die Folgen von Stürzen, das Herausgleiden von Gegenständen oder bewegliche hängende Lasten. Sie darf keinesfalls anstelle eines Industrie-Schutzhelmes gemäß der Richtlinie EN397 getragen werden. Diese Kappe ist so konzipiert, dass die entstehende Stoßenergie durch die teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Schale oder des Riemens aufgefangen wird, wenn die Kappe mit den entsprechenden Vorrichtungen ausgestattet ist ; selbst wenn die Beschädigungen nicht unmittelbar sichtbar sind, ist es ratsam, alle Kappen auszutauschen, die bereits einen Stoß abgefangen haben. Um ausreichend Schutz zu gewährleisten, muss die Kappe der jeweiligen Kopfgröße des Trägers angepasst werden. Der Träger ist darauf hinzuweisen, dass eine Veränderung oder eine Entfernung eines originalen Bestandteils der Kappe eine potentielle Gefahrenquelle darstellen kann, mit Ausnahme von Änderungen oder Entfernungen, die vom Hersteller der Kappe empfohlen werden. Die Kappen dürfen keinesfalls für die Befestigung von Zubehöriteilen angepasst werden, wenn der Hersteller der Kappe das Verfahren nicht ausdrücklich genehmigt hat. Keine Farben, Lösungsmittel, selbstklebende Bilder oder Aufkleber anbringen, mit Ausnahme jener, die in der Beschreibung vom Hersteller der Kappe empfohlen werden.

EINSTELLUNG UND INSPEKTION DER ANSTOSSKAPPE

Um einen wirkungsvollen Schutz zu gewährleisten, muss die Anstoßkappe mit dem Schutzschild nach vom getragen und mit dem Einstellband an der Hinterseite der Anstoßkappe an die Kopfgröße des Nutzers angepasst werden (von 55/58 cm bis 62 cm Kopfumfang einstellbar). Die Lebensdauer der Anstoßkappe hängt von mehreren Faktoren, wie Kälte, Hitze, chemischen Stoffen, Sonnenlicht oder unsachgemäßer Verwendung ab. Die Kappe ist einer täglichen Kontrolle zu unterziehen, um eventuelle Schwachstellen (Risse, Sprünge) vorzeitig zu entdecken. Beschädigte Kappen sind aus dem Verkehr zu ziehen. Wenn kein Fehler zu entdecken ist, ist sie ausschließlich für jene Zwecke zu verwenden, für die sie vorgesehen ist. Das Herstellungsdatum ist in alle Anstoßkappen eingraviert (Herstellungsjahr im Inneren eines Kreises mit dem entsprechenden Monat an der Pfeilspitze). Unter normalen Verwendungsbedingungen muss diese Anstoßkappe 2 bis 3 Jahre (nach Erstgebrauch) oder 5 Jahre lang seit Fertigungsdatum gewährleistet.

WARTUNG / LAGERUNG

Die Anstoßkappe kann mithilfe eines Lappens, der mit einer schwachen Reinigungsmittellösung getränkt ist, gereinigt und desinfiziert werden. Chemische, scheuernde oder korrosive Mittel dürfen nicht verwendet werden. Wenn die Kappe auf diese Art und Weise nicht gereinigt werden kann, ist sie zu entsorgen. Bei Nicht-Verwendung oder beim Transportieren ist die Anstoßkappe an einem trockenen, kühlen, licht- und frost geschützten Ort zu lagern, sowie an einem Ort, an dem sichergestellt ist, dass kein chemischer Stoff oder spitze Gegenstände die Kappe durch Herunterfallen verformen können. Diese Kappe enthält keine bekannten Substanzen, die Allergien auslösen könnten. Wenn eine empfindliche Person dennoch darauf reagieren sollte, sind der Gefahrenbereich zu verlassen, die Kappe abzunehmen und ein Arzt aufzusuchen.

Kask antyuderzeniowy dla przemysłu zgodny z wymaganiami dyrektywy 89/686/EWG i ogólnymi wymaganiami normy : EN812:1997/A1:2001

UWAGA! PRODUKT NIEST JEST KASKIEM OCHRONNYM DLA PRZEMYSŁU

UŻYTKOWANIE KASKU ANTYUDERZENIOWEGO

Kask nie chroni przed skutkami uderzeniami i odpryskami przedmiotów lub zawieszonych ciężarów w ruchu. Nie może w żadnym wypadku zastępować kasku ochronegnego dla przemysłu określonego w EN397. Kask jest wykonany w taki sposób, aby energia uderzenia była pochłaniana przez zniszczenie lub uszkodzenie częściowe pokrywuy i uprzęży, jeżeli kask jest w nią wyposażony; nawet jeżeli takie uszkodzenia nie są widoczne od razu, zaleca się wymianę każdego kasku, który uległ silnemu uderzeniu. Aby zapewnić wystarczające zabezpieczenie, kask musi być dostosowany i wyregulowany do rozmiaru głowy użytkownika. Użytkownicy powinni zwrócić uwagę na niezbępieczeństwo związane z modyfikacjami lub usuwaniem dowolnych elementów oryginalnych kasku z wyjątkiem modyfikacji zalecanych przez producenta kasku. Kaski nie mogą w żadnym wypadku być wykorzystywane do mocowania akesorioów w inny sposób niż zalecany przez producenta kasku. Nie nakładaj farb, rozpuszczalników, naklejek lub etykiet z wyjątkiem zalecanych w instrukcji producenta kasku.

REGULACJA I KONTROLE KASKU ANTYUDERZENIOWEGO

W celu zapewnienia skutecznej ochrony podczas stosowania czapeczki przeciwuderzeniowej, daszek powinien być umieszczony z przodu, a rozmiar czapeczki powinien być dobrany odpowiednio do rozmiaru głowy użytkownika, zapięcie powinno znajdować się z tyłu czapeczki (regulacja obwodu od 55/58 cm do 62 cm).

Twałość kasku antyuderzeniowego jest zależna od kilku czynników, takich jak zimno, ciepło, produkty chemiczne, światło słoneczne lub nieprawidłowe użytkowanie. Należy wykonywać codzienne kontrole w celu wykrycia wszelkich oznak uszkodzenia (wgniecenia, pęknięcia). Kask należy wycofać z użytkowania w przypadku uszkodzenia. Jeżeli nie posiada uszkodzeń, należy go użytkować zgodnie z przeznaczeniem. Data produkcji jest umieszczona wewnątrz każdego kasku antyuderzeniowego (rok na środku kółka z miesiacem umieszczonym za strzałką). W normalnych warunkach użytkowania, kask antyuderzeniowy zapewnia odpowiednie zabezpieczenie przez 2 do 3 lat (od pierwszego użycia), lub do 5 lat od daty produkcji.

KONSERWACJA / PRZECHOWYWANIE

Kask antyuderzeniowy może być czyszczony i dezynfekowany za pomocą ściereki nasączonej detergencem w niskim stężeniu. Nie wolno stosować żadnych produktów chemicznych, ściemych lub powodujących korozję. Jeżeli kask nie może być wyczyszczony tą metodą należy go wymienić. Kiedy kask nie jest używany lub podczas transportu, kask antyuderzeniowy należy przechowywać w miejscu suchym, chłodnym, zabezpieczonym przed światłem, mrozem i gwarantującym ochronę przed deformacją przez substancje chemiczne lub ostre przedmioty. Kask nie zawiera znanych substancji powodujących alergie. W przypadku wystąpienia reakcji alergicznych u osób wrażliwych, należy opuścić miejsce zagrożenia, zdjąć kask i skonsultować się z lekarzem.

EL

Το κράνος αντι-πρόσκρουσης για τη βιομηχανία συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις της Οδηγίας 89 / 686 / ΕΟΚ και στις γενικές οδηγίες του κανόνα EN812:1997/A1:2001

ΠΡΟΣΟΧΗ ! ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΡΑΝΟΣ ΓΙΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΧΡΗΣΗ

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΚΡΑΝΟΣ

Αυτό το προστατευτικό κράνος δεν προστατεύει ενάντια στην επίδραση πτώσεων ή προβολές αντικειμένων ή ανυμμεκίνα φορτία σε κίνηση. Δεν είναι να αντικαθιστά σε καμία περίπτωση το προστατευτικό κράνος για βιομηχανία που καθορίζεται από το EN397. Αυτό το κράνος δημιουργήθηκε με τέτοιο τρόπο ώστε η ενέργεια που αναπτύσσεται σε σύγκρουση να απορροφάται με τη καταπορήση ή μερική αλλοίωση του καλύμματος και του οπλισμού ενίχρυσης, όποτε το κράνος είναι ερσοδοιμένο.· Ακόμη και αν αυτές ο αλλοιώσεις δεν είναι άμεσα εμφανείς, συστήνεται να αντικατασταθεί όλο το κράνος μετά αφού έχει υποστεί σημαντική σύγκρουση. Για να διασφαλιστεί μια επαρκής προστασία, αυτό το κράνος πρέπει να προσαρμόζεται και να ρυθίζεται στο μέγεδός της κεφαλής του φορέα. Εισοτάται η προσοχή στους χρήστες στο κίνδυνο που υπάρχει με τη μετατροπή ή κατάρηση οποιαδήποτε αρχικού στοιχείου του κράνος, με εξαίρεση τις μετατροπές ή καταρνήσεις που συστήνονται από τον κατασκευαστή του κράνος. Τα κρίση σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να προσαρμόζονται με απόκλιση αξονοούαυ κατά τη διάρκεια μιας χρήσης ή διακόσιμας που δεν προτείνει ο κατασκευαστής. Μην εφαρμόζεται κρατάμε, διαλύτες, συγκολλητικά, επικατες αποκαλλήτες, με εξαίρεση αυτές που προτείνονται από τις οδηγίες του κατασκευαστή του κράνος.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΘΩΡΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΚΡΑΝΟΣ

Προκειμένου να εξασφαλιστεί αποτελεσματική προστασία, αυτό το ηπλίοο προστασίας από χτυπήματα πρέπει να φοριέται με το γέισο του προσανατολισμένο προς τα εμπρός και πρέπει να ρυθίζεται στο μέγεθος του κεφαλιού του χρήστη με το στοιχείο πρόσδεσης που βρίσκεται στο πίσω μέρος του ηπλίοου (ρυθμιζόμενο για περίεφρα κεφαλής από 55/58 cm έως 62 cm). Η διάρκεια ζωής του προστατευτικού κράνος υπερέχεται από πολλούς παράγοντες όπως το υψώος, τα χημικά προϊόντα, το φως του ήλιου ή την κακή του χρήση. Ένας καθημερινός έλεγχος πρέπει να πραγματοποιείται για να ανιχνεύονται σημάδια ψάθουο - πολήσης (θραύσματα, ρυτίδες). Να βάλετε στην όκη και σε αχρησία το κράνος σε περίπτωση αλλοίωσης του. Αν δεν παρουσιάζει κανένα ελλάττωμα, τότε μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη χρήση που προβλέπεται. Η ημερομηνία κατασκευής είναι χαραγμένη στο εσωτερικό κάθε προστατευτικού κράνος (χρόνος στο κέντρο ενός κύκλου με το μήνα στην αρχή ενός τόξου). Σε κανονικές συνθήκες χρήσης, αυτό το προστατευτικό κράνος μπορεί να προσφέρει επαρκή προστασία για 2 ως 3 χρόνια (από την πρώτη χρήση), ή για 5 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής του.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΦΥΛΑΞΗ

Το προστατευτικό κράνος μπορεί να καθαριστεί και να απολυμανθεί με τη βοήθεια ενός πιασιού βρεγμένου με απορρυπαντικό διάλυμα ελάχιστα συμπυκνωμένο. Μην χρησιμοποιείτε κανένα λευκαντικό ή διαβρωτικό ηχηκό στοιχείο ή υλικό. Αν το κράνος δεν μπορεί να καθαριστεί με αυτή τη μέθοδο, τότε πρέπει να αντικατασταθεί. Όταν δε χρησιμοποιείται ή όταν δεν μεταφέρεται, το προστατευτικό κράνος πρέπει να φυλάσσεται σε ήηρο, δροσερό σκεπρό μέρος μακριά από παγετό και σε μέρος που εγγυητά ότι κανένα χημικό ή αχημικό αντικείμενο δε θα μπορούσε να το αλλοιώσει λόγω της πτώσης του από πιο πάνω. Αυτό το κράνος δεν περιέχει καμία γνωστή ουσία που να θεωρείται ότι προκαλεί αλλεργίες. Εντούτοις, αν κάποιο άτομο είναι ευαίσθητο παρουσιάζοντας αντίδραση, πρέπει να φύγει από την επικίνδυνη περιοχή, να βγάλει το κράνος και να συμβουλευθεί γιατρό.

ZH

轻型安全帽，符合 89/686/EEC 指令及 EN812:1997/A1: 2001 标准总则要求。

警告：本轻型安全帽不能作为工业用安全帽

轻型安全帽使用说明：

本轻型安全帽不能防止投掷物品降落或者移动的悬挂重物带来的影响。按照EN397标准规定，本轻型安全帽不应替代工业用安全帽使用。

佩带时，轻型安全帽可以减少对外壳和安全带的损坏，以减轻撞击带来的冲击力。尽管损坏可能不明显，但受过严重撞击的轻型安全帽应及时更换。

使用者也应该意识到超过轻型安全帽制造商建议方法以外的情况下调整或移去轻型安全帽原装零件带来的风险。安装附加装置时，不应在制造商建议方法以外的情况下做出调整。

除了符合轻型安全帽制造商说明的情况以外，禁止涂漆、溶剂浸泡、使用胶粘剂或者贴标签等。

轻型安全帽的调整和检验：

为保证良好的防护效果，此帽必须与其朝前的面罩一同佩戴并借助位于后方的系带将其调节于佩戴者头部尺寸（头围可调尺寸范围为 55/58 cm 至 62 厘米）。**将轻型安全帽戴于头上，并将其固定在头顶。**

调整时，调整轻型安全帽后面的固定装置，并保证使用者头部佩戴舒适。

轻型安全帽的使用寿命受到诸多因素影响，诸如冷、热、化学物质、阳光照射和错误使用。应每天检查，或是检查轻便安全帽是否有破裂、损坏的迹象。产品的生产日期标于每个轻便安全帽上。轻型安全帽没有任何瑕疵时方可使用。正常情况下，其使用寿命为2-3年(自第一次使用时算起)，如不使用仅保存，则保质期为自生产日期起的5年。

轻型安全帽的检验和保养：

用沾有少量温和洗涤剂 的布清洗并消毒轻型安全帽，并挂于空气中自然晾干。禁止使用强烈的或腐蚀性物质。若轻型安全帽不能用此方法清洗，应替换。当产品未在使用或在运输途中，应将其储存在容器中，以避免阳光直射，避免接触任何化学物质、液体或尖利物 品，避免因液体滴漏而锈蚀。无须将轻型安全帽放入袋中。

根据欧洲健康安全规定要求，提醒使用者，当轻型安全帽接触使用者皮肤时，可能使敏感人群产生过敏反应。这样的话，使用者应离开危害区域，脱掉轻型安全帽，并寻求医生帮助。轻型安全帽生产过程中使用的材料不会影响使用者的卫生或健康。

CS

Protínarazová čapka plnící základní požadavky Směrnice 89/686/EHS a všeobecné požadavky normy EN812:1997/A1:2001

POZOR! TOTO NENÍ OCHRANNÁ PŘÍLBA PRO PRŮMYSLOVÉ POUŽITÍ

POUŽÍVÁNÍ PROTÍNARAZOVÉ ČAPKY

Tato protínarazová čapka nechrání proti účinkům padajících nebo vržených předmětů nebo pohybujících se zavěšených břemen. V žádném případě ji nemá být nahrazována ochranná přilba pro průmyslové použití popsaná v normě EN397. Tato čapka funguje tak, že energie uvolněná při nárazu se pohltí zničením nebo částečnou deformací skofepiny nebo připevňovacího ústrojí, je-li jím čapka vybvána; i v případě, že tato deformace není na první pohled viditelná, doporučuje se vyměnit každou čapku, která prodlábla velký náraz. Aby byla zabezpečena dostatečná ochrana, musí být tato čapka přizpůsobena nebo nastavena podle velikosti hlavy toho, kdo ji nosí. Upozorňujeme uživatele na nebezpečí, které by vyvolali úpravou nebo odstraněním kteréhokoli prvudního prvku čapky s výjimkou úprav či odstranění, které doporučuje výrobce čapky. V žádném případě se čapky nesmějí upravovat tak, aby se nο dalo připevňovat přislušenství postupem, který není doporučen výrobcem čapky. Nepoužívejte barvy, ředidla, lepidla ani samolepky s výjimkou těch, které doporučuje ve svých pokynech výrobce čapky.

NASTAVENÍ A KONTROLA PROTÍNARAZOVÉ ČAPKY

Aby bylo dosaženo účinné ochrany, je nutné tuto přilbu proti nárazům nosit zorníkem otčeným dopředu a je nutné ji upravit podle velikosti hlavy uživatele pomocí pouška na zadní části čepice (nastavitelné od 55/58 cm do 62 cm obvodu hlavy). Životnost protínarazové čapky ovlivňuje několik faktorů, jakými je chlad, teplo, chemická čnividla, sluneční světlo nebo špatné zacházení. Je třeba provádět každodenní kontroly, aby se přišlo na veškeré příznaky klesající odolnosti (praskliny, trhliny). V případě znehodnocení dejte čapku do odpadu. Pokud na ni není patrná žádná vada, vyhovuje tehu použití, k němuž je určena. Datum výroby je vvyřto uvnitř každé protínarazové čapky (rok uprostřed kruhu, kde šípka ukazuje měsíce). Za normálních užívatelských podmínek musí tato protínarazová čapka poskytovat dostatečnou ochranu po dobu 2 až 3 let (počítáno od prvního použití), či 5 let od data výroby.

ÚDRŽBA / SKLADOVÁNÍ

Protínarazovou čapku lze čist

RO

Cască anti-șoc pentru uz industrial conformă cerințelor esențiale ale Directivei 89/686/CEE și cerințelor generale ale standardului EN812:1997/A1:2001

ATENȚIE! ACEASTA NU ESTE O CASCĂ DE PROTECȚIE PENTRU UZ INDUSTRIAL

UTILIZAREA CAȘȚII ANTI-ȘOC

Aceasta căscă anti-șoc nu asigură protecție împotriva efectelor căderilor sau aruncărilor de obiecte sau de greutăți suspendate, aflate în mișcare. Aceasta nu trebuie în nici un caz să înlocuiască respectiva căscă de protecție pentru uz industrial specificată în standardul EN397. Aceasta căscă este construită în așa fel încât energia degajată în urma unui șoc este absorbită prin distrugerea sau deteriorarea parțială a calotei și a garniturii, în cazul în care casca este prevăzută cu aceste accesorii; chiar dacă aceste deteriorări nu sunt vizibile imediat, se recomandă înlocuirea oricărei căști care a fost supusă unui șoc considerabil. Pentru a asigura o protecție corespunzătoare, această căscă trebuie adaptată sau reglată în funcție de mărimea capului utilizatorului. Se atrage atenția utilizatorilor asupra pericolului care ar apărea atunci când se încearcă modificarea sau scoaterea unuia dintre piesele originale ale căștii, cu excepția modificărilor sau a operațiunilor de Îndepărtare a acestor piese, recomandate de producătorul căștii. Căștile nu trebuie sub nici o formă să fie adaptate în vederea fixării de accesorii utilizând o metodă nerecomandată de producătorul căștii. A nu se aplica vopsea, solvenți, adevizi sau etichete autocolante pe aceasta, cu excepția celor recomandate de instrucțiunile producătorului căștii.

REGLAREA ȘI VERIFICAREA CAȘȚII ANTI-ȘOC

Pentru asigurarea unei protecții eficiente, această șapcă de protecție trebuie purtată cu cozorocul orientat spre partea din față și trebuie reglată pe mărimea capului utilizatorului cu ajutorul baretei situate în partea din spate a șepcii (reglabilă de la 55/58 cm la 62 cm în jurul capului).Durata de funcționare a căștii anti-șoc este afectată de mai mulți factori cum ar fi firung, căldura, producși chimici, razele soarelui sau utilizarea necorespunzătoare. Trebuie efectuată o verificare zilnică pentru a identifica semnele de fragilizare (crăpături, fisuri). Aruncați casca în cazul în care aceasta este deteriorată. Dacă aceasta nu prezintă nici un defect, înseamnă deci că aceasta corespunde tipului de utilizare prevăzut. Data fabricației este marcată în interiorul căștii anti-șoc (anul în mijlocul unui cerc cu luna la capătul unei săgete). În condiții normale de utilizare, această căscă anti-șoc trebuie să asigure o protecție corespunzătoare timp de 2 până la 3 ani (după prima utilizare) sau de 5 ani de la data fabricației.

ÎNȚEȚINERE / DEPOZITARE

Casca anti-șoc poate fi curățată și dezinfectată cu ajutorul unei cârpe înmuiate în detergent cu concentrație slabă. Nu trebuie utilizat nici un produs chimic abraziv sau coroziv. În cazul în care casca nu poate fi curățată folosind aceasta metodă, aceasta trebuie înlocuită. Atunci când aceasta nu mai este utilizată sau în urma transportării acesteia, casca anti-șoc trebuie să fie depozitată într-un loc uscat, întunecos, ferit de lumină, de înghet și într-un loc în care să se asigure faptul că nici un produs chimic sau obiect ascuțit nu poate deforma casca prin cădere peste aceasta.Această căscă nu conține substanțe care să fie considerate a provoca alergii. Totuși dacă o persoană sensibilă prezintă o reacție alergică, atunci aceasta trebuie să parșească zona de risc, să își scoată casca și să consulte un medic.

HU

Útészkivédő ipari sisak a 89/686/EGK direktíva alapvető elvárásai és az EN812:1997/A1:2001szabvány általános elvárásai szerint

FIGYELEM ! EZ NEM EGY IPARI VÉDŐSISAK

AZ ÚTÉSJKIVÉDŐ SISAK HASZNÁLATA

Ez az útészkivédő sisak nem véd az eső vagy ledobott dolgok vagy a függő, mozgásban lévő terhek hatása ellen. Semmilyen esetben nem helyettesíti az EN397 által megjelölt ipari védősisakot. Ezt a sisakot oly módon készítették, hogy az ütődés idejé alatt kifejelett energia semlegesítődik a sisak tejeje és a páncél tönkreménye vagy részleges megrongálása által, amylekkel a sisak fel van szerelve ; ugyanakkor, amikor azok a megrongálódások közvetlenül megjelennek, ajánlott a sisak teljes helyettesítése, mivel jelentős ütődést szenvedett. Az elégséges védelem biztosításáért, a sisakot a viselő fejmeirétéhez kell igazítani. Felhívjuk a felhasználó figyelmét a veszélyre, amely bekövetkezhet a sisak eredeti elemeinek valamilyen módosítása vagy eltüntetése miatt, kivéve azokat a módosításokat vagy törléseket, amelyeket a sisak gyártója ajánl. A sisakok semmilyen esetben sem módosíthatók tartozékok rögzítésére, egy a sisak gyártója által nem ajánlott módszer szerint. Ne tegyen rá olyan festékeket, oldószereket, matricákat vagy óntapadó címkéket, kivéve azokat, amelyeket a sisak gyártója ajánl a használati utasításokban.

AZ ÚTÉSJKIVÉDŐ SISAK BEÁLLÍTÁSA ÉS ELLENŐRZÉSE

A hatékony védelem érdekében az ütészáló sapkát a shídlévelel előre nézve kell viselni, és a használó fejmeirétére kell állítani a sisak hátulján található állítpontjait segítségével (általható 55/58 cm és 62 cm fejmeirét közötti).Az útészkivédő sisak élettartamát számos faktor határozza meg, mint a hideg, a hő, a napfény kémiai termékei vagy a rossz használat. A mindennapi ellenőrzést végre kell hajtani, hogy észrevegye a rongálódás minden jelét (használatok, lyukak). Rongálódás esetén selejtezze ki a sisakot. Ha nem mutat semmiféle hibát, akkor megfelelő a használatra, amelyre előlírták. A gyártási dátum vele van véve minden útészkivédő sisak belsejébe (az év egy kör középső részén, a hónapnál egy nyíl végén). A normális használat feltételei mellett ez az útészkivédő sisak 2, 3 évig megfelelő védelmet nyújt (az esző használatától számíva) vagy 5 éven át a gyártás időpontjától megfelelő védelmet kell biztosítania.

KARBANTARTÁS / TÁROLÁS

Az útészkivédő sisak egy kémelő mosószerrel átitatott ronggyal tisztítható és fertőtleníthető. Ne használjon semmilyen kémiai szert vagy marószert. Ha a sisak ezekkel a módszerekkel nem tisztítható, akkor ki kell cserélni. Amikor többet nem használja vagy szállítása alatt, az útészkivédő sisakot száraz, hűvös helyen kell tárolni, fénytől és fagytól védve, és egy olyan helyen, amely garانتálja, hogy semmiféle kémiai szer és semmiféle anyag nem tudja károsítani. Ez a sisak nem tartalmaz olyan anyagokat, amelyek érzékeny személyeknél allergiát okozhatnak. Minden esetben, ha egy érzékeny személynél reakciót vált ki, akkor távolítsa el a veszélyeztetett résztől, vegye le a sisakot és forduljon orvoshoz.

Zaštitna kaciga protiv udaraca za radove u industriji, odgovara osnovnim uvjetima Direktive 89/686/CEE i osnovnim uvjetima norme EN812:1997/A1:2001

PAŽNJA! OVO NIJE ZAŠTITNA KACIGA ZA RADOVE U INDUSTRIJI

UPOTREBA ZAŠTINE KACIGE PROTIV UDARACA

Ova zaštitna kaciga protiv udaraca ne štiti od padajućih, rasprskavajućih ili pokretnih obješenih objekata. Ne može ni u kom slučaju zamijeniti zaštitnu kacigu za industrijsku primjenu specificiranu normom EN397.

Ova kaciga je napravljena tako da se energija udara apsorbira po vanjskom dijelu kacige i trake za pričvršćivanje, ako je njome kaciga opremljena, ukoliko oštećenja uslijed udara nisu odmah primjetna, preporuča se zamijeniti kacigu ako je podnijela jači udar. Kako bi se osigurala zadovoljavajuća zaštita, ova kaciga mora biti prilagođena veličini glave onoga koji je nosi. Posebno naglašavamo da je opasno zamjenjivati ili skidati bilo koji od originalnih dijelova kacige osim njih koje su izričito preporučene od strane proizvođača kacige. Kacige se ne smiju u ni u kom slučaju prilagođavati ta u učvršćivanje pribora ili silničoga, ako to nije izričito preporučeno od strane proizvođača kacige. Ne nanosite boje, razrjeđivač, jepilo ili samolepljive naljepnice osim onih koje su izričito preporučeni od strane proizvođača kacige.

PODEŠAVANJE I PREGLED ZAŠTITNE KACIGE PROTIV UDARACA

Za osiguravanje djelotvorne zaštite, ovu kacigu za zaštitu od udaraca morate nositi zajedno sa vizikom okrenutim prema naprijed i morate je podeliti prema veličini glave korisnika pomoću remena na kacigi (podesivo od 55/58 cm do 62 cm oko glave). Vijek trajanja zaštitne kacige protiv udaraca ovisi o više faktora poput vrčnine, hladnoće, kemijskih supstanci, sunčeve svjetlosti i loše uporabe. Svakodnevna kontrola je nužna radi pravovremenog otkrivanja svih znakova oštećenja (napukline, brazde). U slučaju oštećenja kacigu bacite. Ako nema nikakvih grešaka, odgovara uporabi za koju je predviđena. Datum proizvodnje je ugraviran u unutrašnjost zaštitne kacige protiv buke (godina u centru kruga sa mjesecom na strelci). Pod normalnim uvjetima uporabe, ova zaštitna kaciga protiv udaraca mora pružati adekvatnu zaštitu tijekom 2 do 3 godine (nakon prve uporabe) ili 5 godina nakon datuma proizvodnje.

ODRŽAVANJE/ ČUVANJE

Ova zaštitna kaciga protiv buke može se čistiti i dezinficirati krpicom umočenom u razrijeđenu otopinu deterdenta. Ne smiju se koristiti abrazivni ili korozivni kemijski preparati. Ako se kaciga tako ne može očistiti mora se zamijeniti. Ako se ne koristi tijekom transporta, kaciga se mora čuvati na suhom, svježem prostoru, daleko od svjetlosti, leda i u prostoru u kojem je ne mogu oštetiti kemikalije ili oštri predmeti prikloni pada. Ova kaciga ne sadrži tvari koje izazivaju alergije. Ali ako prilikom nošenja izazove reakciju, nakon napuštanja zone rizika, obavezno skinite kacigu i posavjetujte se sa svojim liječnikom.

SL

Zaštitna čelada proti udarcem za dela v industriji, ustreza osnovnim pogojem Direktive 89/686/EGS in osnovnim pogojem norme EN812:1997/A1:2001

POZORI TO NI ZAŠČITNA ČELADA ZA DELA V INDUSTRIJI

UPORABA ZAŠČITNE ČELADE PROTI UDARCEM

Ta zaščitna čelada proti udarcem ne štiti pred padajočimi, razletavajočimi ali premikajočimi obešenimi predmeti. V nobenem primeru ne more zamenjati zaščitno čelado za industrijsko uporabo, dololočeno v normi EN397. Ta čelada je izdelana tako, da se energija udara absorbira po zunanjem delu čelade, in traku za pritrditev, če ga čelada ima. Če poškodbe zaradi udarca niso takoj opazna, priporočamo, da čelado zamenjate, če je bila močnejše udarjena. Za zagotovitev zadovoljljive zaščite mora biti čelada prilagojena velikosti glave osebe, ki jo uporablja. Pri tem moramo vseskorj poudariti, da je nevarno zamenjevati ali snemati katerikoli originalni del čelade, razen če ni to izrecno predpisano s strani proizvajalca čelade. Čelade ne smemo v nobenem primeru prilagajati za pritrdjevanje pribora ali podobnega, če to ni izrecno priporočeno s strani proizvajalca čelade. Na čeladi ne nanašati barv, razredčila, lepila ali samolepljnih nalepk razen tistih, ki so izrecno priporočene s strani proizvajalca čelade.

NASTAVITVE I PREGLED ZAŠČITNE ČELADE PROTI UDARCEM

Za zagotovitev učinkovite zaščite, tista čelada se mora nositi s štčnikom obrnjenim naprej in mora biti prilagojena potrebam uporabnika glave - sponka na hrbtu (i je nastavljiva 55/58 cm - 62 cm obseg glave). Rok trajanja zaščitne čelade proti udarcem je odvisen od vrste faktorjev, na primer od vročine, mraza, kemičnih substanc, sončne svetlobe in neprimerne uporabe. Nujna je vsakodnevna kontrola zaradi pravočasnega odkrivanja vseh znakov poškodb (razpoke, praske). Če je čelada poškodovana, jo zavrzite. Če na njej ni nikakršnih napak, je primerna za predvideno uporabo. Datum proizvodnje je graviran na notranji strani zaščitne čelade proti hrupu (leto na sredini kroga z mesecem na puščici). Pri normalnih pogojih uporabe mora ta zaščitna čelada proti udarcem nuditi adekvatno zaščito 2 do 3 leta (od prve uporabe dalje) oziroma 5 let od datuma proizvodnje.

VZDRŽEVANJE / SKLADIŠČENJE

Zaščitno čelado proti hrupu lahko čistimo in dezinficiramo s krpico, namočeno v razredčeni raztopini detergenta. Ne smemo uporabljati abrazivske ali korozivske kemične preparate. Če čelade ne moremo očistiti, jo moramo zamenjati. Če čelade med transportom ne uporabljamo, jo moramo shraniti na suhem in zračnem mestu, ne zavarovano pred sončno svetlobo, zmrzovanjem in na varnem pred kemikalijami ali ostrimi predmeti pri padcu. Ta čelada ne vsebuje snovi, ki bi povzročale alergije. Če se med nošenjem čelade pojavi reakcija, vseskorj smnite čelado po zapustitvi nevarnega območja, o reakciji pa se posvetujte z zdravnikom.

Stötskyddsmössa - en enklaste typ av skyddshjälm för industri enligt kraven i direktiv 89/686/EEG och allmänna krav i standarden EN812:1997/A1:2001

OBSERVERA! DETTA ÄR INTE EN INDUSTRISKYDDSHJÄLM

ANVÄNDNING AV STÖTSKYDDSMÖSSA

Denna enklaste hjälm skyddar inte mot effekterna av slag från fallande eller utskjutande föremål eller från upphängda föremål i rörelse. Den får under inga omständigheter ersätta industriskyddshjälm enligt kraven i SS-EN 397. Hjälmen är konstruerad på ett sådant sätt att den energi som utvecklas vid ett stöt absorberas genom en delvis förstöring av eller skada på kalott och harnesk. Även om skadan inte omedelbart framträder eller blir synlig, rekommenderas att ersätta varje hjälm som utsatts för en kraftig stöt. För att säkra ett tillräckligt skydd måste hjälmen anpassas till bärarens huvudform. Användarens uppmärksamhet riktas även mot den fara som ligger i att ändra eller underlåta att använda hjälmens skyddskomponenter med undantag för modifieringar eller slopande av funktioner som rekommenderats av tillverkaren. Hjälmen bör inte under några omständigheter ändras för infästning av tillbehör på ett sätt som inte rekommenderats av tillverkaren. Bernala inte hjälmen, använd inte lösningsmedel, fäst inte klistretiketter eller självfästande dekaler, såvida inte rekommendationer från tillverkaren föreligger.

JUSTERING OCH KONTROLL AV STÖTSKYDDSMÖSSA

För att garantera ett lämpligt skydd måste denna skyddskeps bäras med skärmen framåt och måste justeras efter användarens huvud med hjälp av fästet bak (storlek: från 55/58 cm till 62 cm). Hjälmen livsängd påverkas av ett flertal faktorer som t.ex. kyla, värme, kemiska produkter, sollylus eller olämplig användning. Dagligen bör kontrolleras om tecken på försvagning (sprickor, sprickbildning) föreligger på hjälmen. Föräta ingen ändring av hjälmen, kasta bort den om den skadas. Om inget fel föreligger lämpar sig X för avsedd användning. Tillverkningsdatum finns ingraverat på insidan av hjälmen (årtal i mitten av en cirkel och månad vid pil). Under normala driftsförhållanden bör denna hjälm erbjuda adekvat skydd under 2-3 år från första användning eller 5 år efter sitt tillverkningsdatum.

UNDERHÅLL / FÖRVARING

Hjälmen rengörs/desinfekteras med tygrasa infuktad med rengöringsmedel i låg koncentration. Slipande eller ytpåverkande kemiprodukter bör ej användas. Om hjälmen inte kan rengöras med nämnda metod bör den bytas. När den inte längre används eller när den transporteras bör hjälmen förvaras i torr, sval, ljus- och frostskyddat utrymme och i en omgivning, som säkerställer att kemiska produkter eller spetsiga föremål inte kan deformera hjälmen genom att falla ner på hjälmen. Denna hjälm innehåller ingen substans som veterligen framkallar allergier. För det fall att en känslig person skulle reagera på hjälmen, skall denne lämna riskzonen, ta av sig hjälmen och konsultera läkare.

DA

Hjelmhüte til industrien som overholder de væsentlige krav i Direktiv 89/686/EØF og de generelle krav i standard EN812:1997/A1:2001

ADVARSEL! DENNE SIKKERHEDSHJELM ER IKKE BEREGNET TIL ARBEJDE I INDUSTRIEN

ANVENDELSE AF HJELMHUEN

Hjelmhuens beskytter ikke mod fallende eller flyvende genstande, eller mod ophængte laster, som bevæger sig. Den må på ingen måde erstatte en beskyttelseshjelm beregnet til arbejde i industrien af den type, som er specificeret i standard EN397. Hjelmhuen er konstrueret, så den energi der udvikles ved stød eller slag absorberes ved delvis ødelæggelse eller beskadigelse af kalotten og hageremmen, hvis hjelmhuen er udstyret med én. Selv om en sådan forringelse ikke er synlig umiddelbart, anbefales det altid at udkfste en hjelmhue, så snart den har været udsat for betydelige stød eller slag. For at sikre tilstrækkelig beskyttelse skal hjelmhuen tilpasses eller indstilles til hovedets størrelse. Brugeren bør være opmærksom på, at det er farligt at ændre på eller fjerne hjelmhuens originalede, undtaget ændringer eller aftagninger, som fabrikanten anbefaler. Hjelmhueme må under ingen omstændigheder ændres til at kunne påsættes ekstra tilbehør en en metode, som ikke er anbefalet af fabrikanten. Der må ikke påføres maling, opløsningsmidler, klæbemidler eller klistermærker med undtagelse af elementer, som hjelmhue fabrikanten anbefaler.

JUSTERING OG EFTERSYN AF HJELMHUEN

For at sikre en effektiv beskyttelse, skal denne stødsrike kasket bæres med visiret fremad, og skal tilpasses brugerens hovedstørrelse med den rem, der er placeret bag på kasketten (justerbar fra 55/58 cm til 62 cm hovedvidde). Hjelmhueens levetid afhænger af flere forskellige faktorer som f.eks. kulde, varme, kemiske produkter, sollys eller forkert anvendelse. Der skal foretages et eftersyn af hjelmhuen hver dag for eventuelt at finde tegn på svækkelse (revner, sprækker osv.). Smid hjelmhuen ud, hvis den er beskadiget. Hvis den ikke viser tegn på fejl, kan den benyttes til det, den er beregnet til. Fremstillingsdatoen er graveret ind i hver hjelmhue (året i en cirkel og måneden for enden af en pil). Under normale anvendelsesforhold kan hjelmhue yde fuld beskyttelse i 2 - 3 år (efter første ibrugtagning), eller 5 år fra fabrikationsdato.

VEDLIGEHOLDELSE / OPBEVARING

Hjelmhuen kan rengøres og desinficeres med en klud fugtet med en opløsning indeholdende meget lidt rengøringsmiddel. Der må ikke benyttes slibende eller ætsende midler. Hvis hjelmhuen ikke kan rengøres med denne metode, skal den skiftes ud. Når hjelmhuen ikke er i brug mere, eller den transporteres, skal den opbevares tørt, køligt, mørkt og frostfrit på et sted, hvor den med garanti ikke kan blive deformert af kemiske produkter eller af ting, som kan falde ned på den. Denne hjelmhue indeholder ikke allergifremkaldende stoffer. Hvis en overfølsom person alligevel skulle vise tegn på allergisk reaktion, skal risikoområdet forlades, hjelmhuen tages af og en læge konsulteres.

FI

Toollisuuskäyttöön tarkoitettu kypärä, joka vastaa direktiivin 89/686/EY olennaisia vaatimuksia ja standardin EN 812:1997 / A1:2001 yleisiä vaatimuksia

HUOMI! TÄMÄ EI OLE VARSINAINEN TOOLLISUUSKYPÄRÄ

KYPÄRÄN KÄYTTÖ

Tämä kypärä ei suojaa puotoavilta tai sinkoavilta esineiltä eikä liikkuvilta riippuvilta kuormilta. Täällä kypärällä ei missään tapauksessa saa korvata EN 397 -standardin edellyttämää toollisuuskypärän käyttöä. Kypärä on suunniteltu siten, että kypärän kuuosan ja mahdollisten päähinjojen murskaantumien tai osittainen murtuminen vaiementa iskuenergian. Kypärä suositellaan vaihdettavaksi aina, kun siihen on kohdistunut voimakas isku, vaikka kypärässä ei olisi näkyvää vauriota. Riittävä suojan valmistamiseksi kypärän koko on säädettävä käyttäjän mukaan. Turvallisuussyistä kypärää ei saa muuttaa eikä siltä saa poistaa mitään lukuun ottamatta valmistajan hyväksymiä muutoksia tai poistoja. Kypärään ei saa kiinnittää mitään lisävarusteita muuten kuin valmistajan ohjeiden mukaisesti. Kypärää ei saa maalata eikä käsitellä liuottimilla. Tarroja ja teippejä saa kiinnittää vain valmistajan hyväksymiä tavalla.

KYPÄRÄN SÄÄTÖ JA TARKASTUS

Tehokkaan suojauksen takaimiseksi suojalippalakkii on takana sijaitsevan kiinnikkeen avulla säädettävä käyttöajan päähän sopivaksi (säätöalue 55/58 cm-62 cm) ja lipan on oltava suunnatonna eteenpäin. Kypärän käyttöäkin vaikuttavat monet tekijät, kuten kylmyys, lämpö, kemikaalit, auringonvalo ja vierheilleen käyttö. Päivittäin on tarkastettava, näkykö kypärässä, päähinnoissa tai lisävarusteissa vaurioita tuken sörjötä tai halkeamia. Mikäli vaurioita ilmenee, kypärä on poistettava käytöstä. Jos vaurioita ei ole havaittavissa, kypärää voi edelleen käyttää sille tarkoitettuun käyttöön. Valmistusajasta on merkitty jokaisen kypärän sisäpuolelle. Normaleissa käyttöolosuhteissa kypärä antaa riittävän suojan 2 käyttövuotta asti.

HUOLTO JA SÄILYTYS

Kypärä on puhdistettava ja desinfioitava mietoan pesuaineliuokseen kastetulla liinalla. Hankaussaineita ei suovyttävä kemikaaleja ei saa käyttää. Jos kypärää ei muuten saa puhtaaaksi, se on vaihdettava uuteen. Kulkettajan aikana tai silloin kun kypärää ei käytetä, se on pidettävä kuivassa ja viileässä valolta ja pakkausta suojattuna paikassa, jossa ei ole vaaran, että sen päälle puotaa kemiallisia yhdisteitä tai teräviä esineitä. Kypärä ei sisällä aineita, joiden tiedettäisiin herkästi aiheuttavan allergiaa. Jos allerginen reaktio kuitenkin syntyy, poistu riskialueelta, nisu kypärä ja ota yhteyttä lääkäriin.

Protinäräzová čiapka plniaca základné požiadavky Smernice 89/686/EHS a všeobecné požiadavky normy EN812:1997/A1:2001

POZOR! TOTO NIE JE OCHRANNÁ PRILBA NA PRIEMYSELNÉ POUŽITIE

POUŽITIE PROTINÄRAZOVEJ ČIAPKY

Táto protinäräzová čiapka nechráni proti účinkom padajúčich alebo metaných predmetov alebo pohybujúcich sa zavesených bremien. V žiadnom prípade ňou nemá byť nahradzovaná ochranná prilba na priemyselné použitie popísaná v norme EN397. Táto čiapka funguje tak, že energia uvoľnená pri náraze sa pohlí zničeniím alebo čiastočnou deformáciou skupiny alebo upevňovacej výstroje, ak ňou je čiapka vylavená; aj v prípade, že táto deformácia nie je na prvý pohľad viditeľná, odporúčaje sa vymeniť každú čiapku, ktorá utrpela veľký náraz. Aby bola zabezpečená dostatočná ochrana, musí byť táto čiapka prispôbená alebo nastavená podľa veľkosti hlavy toho, kto ju nosí. Upravňujeme úzvatelov na nebezpečie, ktoré by vyvolali úpravou alebo odstránením ktoréhokolivek pôdného prvku čiapky s výnimkou úprav či odstránení, ktoré odporúča výrobca čiapky. V žiadnom prípade sa čiapky nesmú upravovať tak, aby sa na ne dalo pripieňovať' príslušenstvo postupom, ktorý nie je odporúčaný výrobcom čiapky. Nepoužívajte farby, dieľdliá, lepidlá ani samolepký s výnimkou tých, ktoré odporúča vo svojich pokynoch výrobca čiapky.

NASTAVENIE A KONTROLA PROTINÄRAZOVEJ ČIAPKY

Aby sa zabezpečila efektívna ochrana, táto ochranná prilba sa musí používať so šiftom, ktorý smeruje dopredu, a musí byť prispôbená na veľkosť hlavy používateľa pomocou upevňovacieho mechanizmu umiestneného na zadnej strane prilby (nastaviteľný obvod hlavy 55/58 cm až 62). Životnosť protinäräzovej čiapky ovplyvňuje niekoľko faktorov, akými je chlad, teplo, chemické činiteľa, slnečné svetlo alebo zé zaobchádzanie. Treba vykonávať každodennú kontrolu, aby sa prišlo na všetky príznaky klesajúcej odolnosti (praskliny, trhliny). V prípade znehodnotenia diatje čiapku do odpadu. Ako na nej nie je zrejme žiadna vada, vyhovuje teda na použitie, na ktoré je určená. Dátum výroby je vyrýté vo vnútri každej protinäräzovej čiapky (rok uprostred kruhu, kde šípka ukazuje mesiac). V normálnych úzvatel'ských podmienkach musí táto protinäräzová čiapka poskytovat' dostatočnú ochranu počas 2 až 3 let (počítané od prvého použitia) alebo 5 rokov od dátumu jej výroby.

UDRŽBA / SKLADOVANIE

Protinäräzová čiapku možno čistiť a dezinfikovať handrou nasiaknutou čistiacim prostriedkom v slabej koncentrácii. Nesmie sa používať žiadne chemické činiteľa s brusným alebo korozívnym účinkom. Ak nie je možné čiapku vyčistiť týmto spôsobom, treba ju vymeniť. Keď už sa protinäräzová čiapka nepoužíva alebo počas prepravy ju treba ukladať v suchom a chladnom prostredí, chránenú pred svetlom a mrazom a na mieste zabezpečujúcej, že ju nezdeformuje žiadne chemické činiteľa alebo zhora padajúci špicatý predmet. Táto čipka neobsahuje žiadnu látku, o ktorej by bolo známe, že vyvoláva alergickú reakcie. Pokiaľ by sa predsa u citlivé osoby prejavila reakcia, opusťte rizikový oblasť, dajte čiapku dole a poradte sa s lekárom.

ET

Direktiivi 89/686/EMÜ peamiste nõudmistele ja normi EN812:1997/A1:2001 üldistele nõudistele vastav põrutusvastane kiiver tööstusele

TÄHELEPANU ! SEE EI OLE KAITSEKIIVER TÖÖTUSELE

PÕRUTUSVASTASE KIIVRI KASUTAMINE

Põrutusvastane kiiver ei kaitse kukkuvate esemete või liukuvate ülesriputatud raskuste löökide tagajärjede eest. Sellega ei tohi mingil juhul asendada tööstuse kaitsekiivrit, mis on määratletud normis EN397. Kiiver on tehtud nii, et löögi tulemusena tekkinud energia summutatakse kiivripõhja ja rakmete (ei ole kehv niivil olemas on) osalise või täieliku purustumise või kahjustamise läbi; isegi kui kahjustused ei ole kohe nähtavad, on soovitatav suurema loogi saanud kiiver välja vahetada. Et tagada pisav kaitse, peab kiiver olema reguleeritud vastavalt kandja pea suursele. Kasutajate tähelepanu juhatakse sellele, et on ohtlik muuta või eemaldada kiivri mis tahes originaalsi, välja arvatud kiivri valmistaja poolt soovitatavad muudatused või eemaldamised. Mingil juhul ei tohi kiivred kokkuvada lisandite kiinitamiseks viisil, mida kiivri valmistaja ei soovita. Mitte kannda peale värv, lahusteid, liime või klepsilte, välja arvatud need, mida soovitakse kiivri valmistaja juhendis.

PÕRUTUSVASTASE KIIVRI REGULEERIMINE JA KONTROLL

Tõhusa kaitse tagamiseks peab kokkupõrgete eest kaitsevi meetle olema peas nokaga ettepoole ning kukkumisnähtu all kandja pea suursele parajaks seatud reguleeritava 55/58 cm kuni 62 cm peaümbermõdule). Põrutusvastase kiivri kasutusaeag sõltub paljudest teguritest, nagu külm, kuumus, kemikaalid, päiksevalgus ja valesti kasutamine. Kiivrit tuleb iga päev kontrollida, et avastada kõik märgid vigastusest (mõrad ja praod). Kasutajatele korral tuleb kiiver välja vahetada. Vigastuste puudumisel sobib kiiver ettenähtud kasutamiseks. Valmistamise külaüpev on graveeritud iga põrutusvastase kiivri sisiküljelise (aasta riigi keskel, kui noole otsas). Normaalsetes kasutusitingimustes pakub kiivri nõuetekohast kaitset 2 – 3 aasta jooksul (alates kasutuselevõtmisest) või 5 aasta vältel alates valmistamiskülaüpevast.

HOOLDUS / HOIUSTAMINE

Kiivrit võib puhastada ja desinfitseerida puhastusvahendil nõrka lahusesse kastetud lapiga. Kasutada ei tohi abrasivseid või sõõvitavaid kemikaale. Kui kiivrit sel moel puhastada ei saa, tuleb see välja vahetada. Põrutusvastase kiivri mittekasutamise või transpordi korral tuleb seda hoida kuivana, jahedas, valguse ja külma eest kaitstult kohas, kus on tagatud, et keemilised ained või teravad esemed ei saa seda kahjustada. Kiivrer ei sisalda aineid, mis võivad teadaleolevalt allergiat põhjustada. Siiski, kui tekib allergiline reaktsioon, tuleb ohutsoonist lahkuda, kiiver eemaldada ja konsulteerida arstiga.

RU

Противошочный шлем для промышленного использования соответствующий основным требованиям Директивы 89/686/ЕЭС и общим требованиям стандарта EN812:1997/A1:2001

ВНИМАНИЕ! ЭТО НЕ ЗАЩИТНЫЙ ШЛЕМ ДЛЯ ПРОМЫШЛЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОТИВОШОКОВОГО ШЛЕМА

Данный противошочный шлем не обеспечивает защиту против последствий падений или бросаний предметов или подвешенных грузов, находящихся в движении. Он не должен ни в коем случае заменить соответствующий защитный шлем для промышленного использования оговоренный в стандарте EN397. Данный шлем построен таким образом, что энергия выделенная в результате шока поглощается через разрушение или частичное повреждение колпака и манжеты, в том случае когда шлем предумотрен данными принадлежностями, даже если эти повреждения не видны немедленно, рекомендуется замена любого шлема который

был подвержен значительному шоку. Для обеспечения соответствующей защиты, настоящий шлем должен быть приспособлен или настроен в зависимости от величины головы пользователя. Обращайте внимание пользователей на угрозу появляющуюся в том случае когда пробукса изменение или устранение одной из оригинальных деталей шлема, за исключением изменений или операций по устранению этих деталей, рекомендуемых производителем шлема. Шлемы не должны ни в коем случае приспособляться ввиду закрепления принадлежностей, используя способ нереконмендуемый производителем шлема. Не применяются краска, растворители, клеющие вещества или самоклеющиеся этикетки, за исключением рекомендуемых указаниями производителя шлема.

НАСТРОЙКА И ПРОВЕРКА ПРОТИВОШОКОВОГО ШЛЕМА

Для обеспечения оптимальной защиты противоударную каску необходимо носить козырьком вперед, отрегулировав её по окружности головы пользователя с помощью крепления, расположенного в задней части каски (